

◎技術協力に関する日本国政府とパプアニューギニア独立国政府との間の協定

(略称) パプアニューギニアとの技術協力協定

平成二十七年 十月 十四日 東京で署名
平成二十七年 十月 十四日 効力発生
平成二十七年 十月二十八日 告示

(外務省告示第三八〇号)

目次	ページ
前文	一六八三
第一条 技術協力の促進	一六八三
第二条 別途の取決めの合意	一六八三
第三条 独立行政法人国際協力機構の協力の形態	一六八三
第四条 経済開発及び社会開発への寄与	一六八四
第五条 パプアニューギニア政府のとの措置	一六八四
第六条 専門家等に対する請求に関する責任のパプアニューギニア政府による負担	一六八七
第七条 設備、機械及び資材の供与	一六八七
第八条 専門家等とパプアニューギニア政府との連絡	一六八八
第九条 独立行政法人国際協力機構の駐在員等の受入等	一六八九
第十条 専門家等の安全の確保	一六九一
第十一条 協議	一六九一

第十二条	個別の技術協力計画との関係	一六九一
第十三条	効力発生及び終了	一六九二
末文		一六九二

技術協力に関する日本国政府とバプアニューギニア独立国政府との間の協定

日本国政府及びバプアニューギニア独立国政府は、

技術協力の促進により両国間に存在する友好関係を一層強化することを希望し、

両国の経済開発及び社会開発の促進によりもたらされる相互の利益を考慮して、

次のとおり協定した。

第一条

両政府は、両国間の技術協力を促進するよう努力する。

第二条

この協定の下で実施される個別の技術協力計画を規律する別途の取決めが、両政府の権限のある当局間で合意される。日本国政府の権限のある当局は外務省であり、バプアニューギニア独立国政府の権限のある当局は外務省である。

第三条

次の形態による技術協力が、独立行政法人国際協力機構（以下「JICA」という。）により、日本国の現行法令に従い、かつ、前条に規定する取決めに基づき、JICAの負担で行われることになる。

(a) 技術訓練をバプアニューギニア国民に提供すること。

(b) JICAからの専門家（以下「JICA専門家」という。）をバプアニューギニア独立国に派遣すること。

バプアニューギニアとの技術協力協定

AGREEMENT ON TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE INDEPENDENT STATE OF PAPUA NEW GUINEA

The Government of Japan and the Government of the Independent State of Papua New Guinea,

Desiring to strengthen further the friendly relations existing between the two countries by the promotion of technical cooperation, and

Considering mutual benefits derived from promoting the economic and social development of their respective countries,

Have agreed as follows:

Article I

The two Governments shall endeavor to promote technical cooperation between the two countries.

Article II

Separate arrangements which govern specific technical cooperation programs carried out under this Agreement shall be agreed upon between the competent authorities of the two Governments. The competent authority of the Government of Japan is the Ministry of Foreign Affairs, and the competent authority of the Government of the Independent State of Papua New Guinea is the Department of Foreign Affairs.

Article III

The following forms of technical cooperation will be carried out by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") at its own expense in accordance with the laws and regulations in force in Japan as well as with the arrangements referred to in Article II:

(a) Providing technical training to the Papua New Guinean nationals;

(b) dispatching experts from JICA (hereinafter referred to as the "JICA Experts") to the Independent State of Papua New Guinea;

パプアニューギニアとの技術協力協定

- (c) 幅広い技術及び豊かな経験を有する日本人ボランティア（以下「日本人シニア海外ボランティア」という。）をパプアニューギニア独立国に派遣すること。
- (d) パプアニューギニア独立国の経済開発及び社会開発の計画に関する調査を行うため、日本国の調査団（以下「日本国の調査団」という。）をパプアニューギニア独立国に派遣すること。
- (e) 設備、機械及び資材をパプアニューギニア独立国政府に供与すること。
- (f) 両政府間で相互の同意により決定されるその他の形態の技術協力をパプアニューギニア独立国政府に対して行うこと。

第四条

パプアニューギニア独立国政府は、前条に規定する日本国の技術協力の結果としてパプアニューギニア国民が取得した技術及び知識並びに供与された設備、機械及び資材がパプアニューギニア独立国の経済開発及び社会開発に寄与し、かつ、軍事目的に使用されないことを確保する。

第五条

JICAがJICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団を派遣する場合には、パプアニューギニア独立国政府は、次の措置をとる。

- 1 (1) (a) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員に対し、国外から送金される給与及び手当に対して又は当該給与及び手当に関連して課される所得税を含む租税及び課徴金を免除すること。

パプアニューギニア政府の
とる措置

経済開発
及び社会
開発への
寄与

- (c) dispatching Japanese volunteers with a wide range of technical skills and abundant experience (hereinafter referred to as the "Japanese Senior Volunteers") to the Independent State of Papua New Guinea;
- (d) dispatching Japanese missions (hereinafter referred to as the "Japanese Missions") to the Independent State of Papua New Guinea to conduct surveys of economic and social development projects of the Independent State of Papua New Guinea;
- (e) providing the Government of the Independent State of Papua New Guinea with equipment, machinery and materials; and
- (f) providing the Government of the Independent State of Papua New Guinea with other forms of technical cooperation as may be decided upon by mutual consent between the two Governments.

Article IV

The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall ensure that the techniques and knowledge acquired by the Papua New Guinean nationals as well as the equipment, machinery and materials provided as a result of the Japanese technical cooperation as set forth in Article III contribute to the economic and social development of the Independent State of Papua New Guinea, and are not utilized for military purposes.

Article V

In case JICA dispatches the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and the Japanese Missions, the Government of the Independent State of Papua New Guinea shall:

- 1. (1) (a) exempt the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and members of the Japanese Missions from taxes including income tax, and fiscal charges imposed on or in connection with salaries and any allowances remitted to them from abroad;

(b) JICA 専門家、日本人シニア海外ボランティア、日本国の調査団の構成員及びそれらの家族（この協定の適用上、「家族」とは、パプアニューギニア独立国の法律に基づき又は公式に JICA により、配偶者、子及び扶養親族として認められる者をいう。）に対し、当該 JICA 専門家、日本人シニア海外ボランティア、日本国の調査団の構成員及びそれらの家族がパプアニューギニア独立国に最初に到着した後六箇月以内に行う次のものの輸入に關し、領事手数料、租税（關税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除すること。

- (i) 携帯荷物
- (ii) 身物品、家財及び消費財

(iii) パプアニューギニア独立国に派遣される JICA 専門家一名につき一台、JICA 専門家の家族につき一台、日本人シニア海外ボランティア一名につき一台及び日本人シニア海外ボランティアの家族につき一台の自動車

(c) パプアニューギニア独立国に自動車を輸入しない JICA 専門家、日本人シニア海外ボランティア及びそれらの家族に対し、当該 JICA 専門家、日本人シニア海外ボランティア及びそれらの家族が自動車を現地購入する場合には、JICA 専門家一名につき一台、JICA 専門家の家族につき一台、日本人シニア海外ボランティア一名につき一台及び日本人シニア海外ボランティアの家族につき一台の自動車に対して課される付加価値税を含む租税及び課徴金を免除すること。

(d) (ii) 及び (c) に規定する自動車の登録を容易にすること。

(2) (a) JICA 専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の遂行に必要な適当な事務所その他の施設（電話及びファクシミリを含む。）を自己の負担で提供し、かつ、それらの運営費及び維持費を負担すること。

パプアニューギニアとの技術協力協定

(b) exempt the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers, members of the Japanese Missions and their families (for the purpose of this Agreement, the term "family" shall refer to spouse, children and dependents recognized as such under the law of the Independent State of Papua New Guinea or officially recognized as such by JICA.) from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, within six months of their initial arrival in the Independent State of Papua New Guinea, in respect of the importation of:

- (i) Luggage;
- (ii) personal effects, household effects and consumer goods; and

(iii) one motor vehicle per JICA Expert, per family of the JICA Expert, per Japanese Senior Volunteer and per family of the Japanese Senior Volunteer assigned to stay in the Independent State of Papua New Guinea;

(c) exempt the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and their families who do not import any motor vehicle into the Independent State of Papua New Guinea from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase of one motor vehicle per JICA Expert, per family of the JICA Expert, per Japanese Senior Volunteer and per family of the Japanese Senior Volunteer; and

(d) facilitate the registration of the motor vehicles mentioned in (b) (iii) and (c).

(2) (a) provide at its own expense suitable office and other facilities including telephone and facsimile services necessary for the performance of the duties of the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and the Japanese Missions as well as bear the expenses for their operation and maintenance;

パプアニューギニアとの技術協力協定

一六八六

- (b) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の任務の遂行に必要な現地要員（必要な場合には、適当な通訳を含む。）並びにJICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の相手方となる当該任務の遂行に必要なパプアニューギニア人を要員を自己の負担で提供すること。
- (c) JICA専門家及び日本人シニア海外ボランティアに係る次の諸経費を負担すること。
 - (i) 通勤費
 - (ii) パプアニューギニア独立国内の公用出張旅費
 - (iii) 公用通信費
- (d) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及びそれらの家族に対し、適当な住宅の確保につき便宜を提供すること。
- (e) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア、日本国の調査団の構成員及びそれらの家族に対し、医療上の便宜を提供すること。
- (3) (a) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア、日本国の調査団の構成員及びそれらの家族に対し、任期中、パプアニューギニア独立国に入国し、同国から出国し、及び同国に滞在する権利を許可し、外国人登録要件に係る手続に関し便宜を与え、並びに領事手数料を免除すること。
- (b) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員の任務の遂行に必要な全ての政府機関の協力を確保するために、JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員に対し、身分証明書を発給すること。
- (c) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及びそれらの家族に対し、自動車運転免許証の取得のための便宜を与えること。
- (d) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の任務の遂行に必要なその他の措置をとること。

- (b) provide at its own expense the local staff (including adequate interpreters, if necessary) as well as the Papua New Guinean counterparts to the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and the Japanese Missions necessary for the performance of their duties;
- (c) bear expenses of the JICA Experts and the Japanese Senior Volunteers for:
 - (i) daily transportation to and from their place of work;
 - (ii) their official travels within the Independent State of Papua New Guinea; and
 - (iii) their official correspondence;
- (d) provide the convenience for acquisition of appropriate housing accommodation for the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and their families; and
- (e) provide the convenience for receiving medical care and facilities for the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers, members of the Japanese Missions and their families.
- (3) (a) permit the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers, members of the Japanese Missions and their families to enter, leave and sojourn in the Independent State of Papua New Guinea for the duration of their assignment therein, offer them the convenience for procedures of alien registration requirements, and exempt them from consular fees;
- (b) issue identification cards to the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and members of the Japanese Missions to secure the cooperation of all governmental organizations necessary for the performance of their duties;
- (c) offer the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and their families the convenience for acquisition of car driving license; and
- (d) carry out other measures necessary for the performance of the duties of the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and the Japanese Missions.

2 1に規定する自動車が、その後バプアニューギニア独立国内において、租税（関税を含む。）の免除又は同様の特権を有しない個人又は団体に売却され、又は譲渡される場合には、当該自動車に対してそれらの租税（関税を含む。）が課される。

3 バプアニューギニア独立国政府は、JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア、日本国の調査団の構成員及びそれらの家族に対し、バプアニューギニア独立国において同様の任務を遂行しているいかなる第三国又は国際機関の専門家、シニアボランティア、調査団の構成員及びそれらの家族に与えられているものよりも不利でない特権、免除及び便宜を与える。

第六条

バプアニューギニア独立国政府は、JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員の任務の遂行に起因し、当該任務の遂行中に発生し、又は当該任務の遂行に関連して当該JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員に対する請求が生じた場合には、当該請求について責任を負う。ただし、そのような請求がJICA専門家、日本人シニア海外ボランティア又は日本国の調査団の構成員の重大な過失又は故意から生じたことについて両政府が合意する場合は、この限りでない。

第七条

1(1) JICAがバプアニューギニア独立国政府に対して設備、機械及び資材を供与する場合には、バプアニューギニア独立国政府は、当該設備、機械及び資材の輸入に関し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書取得要件を免除する。当該設備、機械及び資材は、陸揚港において保険料及び運賃込みの条件でバプアニューギニア独立国政府の権限のある当局に引き渡された時にバプアニューギニア独立国政府の財産となる。

2. The motor vehicles mentioned in paragraph 1 shall be subject to payment of taxes including customs duties if they are subsequently sold or transferred within the Independent State of Papua New Guinea to individuals or organizations not entitled to exemption from such taxes or similar privileges.

3. The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall accord the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers, members of the Japanese Missions and their families such privileges, exemptions and benefits as are no less favorable than those accorded to experts, senior volunteers, members of missions and their families of any third country or of any international organization performing a similar mission in the Independent State of Papua New Guinea.

Article VI

The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall bear claims, if any arises, against the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and members of the Japanese Missions resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the performance of their duties, except when the two Governments agree that such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers or members of the Japanese Missions.

Article VII

1. (1) In case JICA provides the Government of the Independent State of Papua New Guinea with equipment, machinery and materials, the Government of the Independent State of Papua New Guinea shall exempt such equipment, machinery and materials from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation. The equipment, machinery and materials mentioned above shall become the property of the Government of the Independent State of Papua New Guinea upon being delivered c.i.f. at the port of the disembarkation to competent authorities of the Government of the Independent State of Papua New Guinea.

パプアニューギニアとの技術協力協定

一六八

- (2) JICAがパプアニューギニア独立国政府に対して設備、機械、資材及び役務を供与する場合は、パプアニューギニア独立国政府は、当該設備、機械、資材及び役務の現地購入に関し、付加価値税を含む租税及び課徴金を免除する。
- (3) (1)及び(2)に規定する設備、機械、資材及び役務は、両政府の権限のある当局間の別途の合意がない限り、第二条に規定する取決めに定める目的のために使用される。
- (4) (1)及び(2)に規定する設備、機械及び資材のパプアニューギニア独立国内における輸送のための費用並びにそれらの交換、維持及び修理のための費用については、パプアニューギニア独立国政府が負担する。
- 2
(1) JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員の任務の遂行に必要な設備、機械及び資材であってJICAが用意するものは、両政府の権限のある当局間の別途の合意がない限り、JICAの財産とする。
- (2) パプアニューギニア独立国政府は、JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員に対し、(1)に規定する設備、機械及び資材の輸入に関し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除する。
- (3) パプアニューギニア独立国政府は、JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員に対し、(1)に規定する設備、機械及び資材の現地購入に関し、付加価値税を含む租税及び課徴金を免除する。

第八条

パプアニューギニア独立国政府は、その指定する機関を通じ、JICA専門家、日本人シニア海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員と緊密に連絡を保つものとする。

(2) In case JICA provides the Government of the Independent State of Papua New Guinea with equipment, machinery, materials and services, the Government of the Independent State of Papua New Guinea shall exempt such equipment, machinery, materials and services from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase.

(3) The equipment, machinery, materials and services mentioned in sub-paragraphs (1) and (2) shall be utilized for the purpose specified in the arrangements referred to in Article II unless otherwise agreed upon between the competent authorities of the two Governments.

(4) The expenses for the transportation within the Independent State of Papua New Guinea of the equipment, machinery and materials mentioned in sub-paragraphs (1) and (2) and the expenses for their replacement, maintenance and repair shall be borne by the Government of the Independent State of Papua New Guinea.

2. (1) The equipment, machinery and materials, prepared by JICA, necessary for the performance of the duties of the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and members of the Japanese Missions shall remain the property of JICA unless otherwise agreed upon between the competent authorities of the two Governments.

(2) The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall exempt the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and members of the Japanese Missions from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation of the equipment, machinery and materials mentioned in sub-paragraph (1).

(3) The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall exempt the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and members of the Japanese Missions from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase of the equipment, machinery and materials mentioned in sub-paragraph (1).

Article VIII

The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall maintain close contact, through organizations designated by it, with the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and members of the Japanese Missions.

第九条

1 日本国から派遣されてこの協定に基づく技術協力計画に関連してJICAにより与えられる任務をパプアニューギニア独立国において遂行する駐在員及び職員（以下それぞれ「JICA駐在員」及び「JICA職員」という。）を置く海外事務所（以下「JICA事務所」という。）をJICAがパプアニューギニア独立国において維持することができることが確認される。

2 パプアニューギニア独立国政府は、次の措置をとる。

- (1) (a) JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族に対し、国外から送金される給与及び手当に対して又は当該給与及び手当に関連して課される所得税を含む租税及び課徴金を免除する¹⁾。
- (b) JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族に対し、当該JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族がパプアニューギニア独立国に最初に到着した後六箇月以内に行う次のものの輸入に關し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除すること。
- (i) 携帯荷物
- (ii) 身回品、家財及び消費財
- (iii) パプアニューギニア独立国に派遣されるJICA駐在員一名につき一台、JICA職員一名につき一台、JICA駐在員の家族につき一台及びJICA職員の家族につき一台の自動車
- (c) パプアニューギニア独立国に自動車を輸入しないJICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族に対し、当該JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族が自動車を現地購入する場合²⁾は、当該自動車が当該JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族のパプアニューギニア独立国への最初の到着後六箇月以内に購入されることを条件として、JICA駐在員一名につき一台、JICA職員一名につき一台、JICA駐在員の家族につき一台及びJICA職員の家族につき一台の自動車に対して課される付加価値税を含む租税及び課徴金を免除する³⁾。

パプアニューギニアとの技術協力協定

Article IX

1. It is confirmed that JICA may maintain its overseas office in the Independent State of Papua New Guinea (hereinafter referred to as the "JICA Office") with a resident representative and his/her staff to be dispatched from Japan (hereinafter referred to as the "JICA Representative" and the "JICA Staff" respectively) who perform the duties to be assigned to them by JICA relative to the technical cooperation programs under this Agreement in the Independent State of Papua New Guinea.

2. The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall:

- (1) (a) exempt the JICA Representative, the JICA Staff and their families from taxes including income tax and fiscal charges imposed on or in connection with salaries and any allowances remitted to them from abroad;
- (b) exempt the JICA Representative, the JICA Staff and their families from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, within six months of their initial arrival in the Independent State of Papua New Guinea, in respect of the importation of:
 - (i) Luggage;
 - (ii) personal effects, household effects and consumer goods; and
 - (iii) one motor vehicle per JICA Representative, per JICA Staff, per family of the JICA Representative and per that of the JICA Staff assigned to stay in the Independent State of Papua New Guinea;
- (c) exempt the JICA Representative, the JICA Staff and their families who do not import any motor vehicle into the Independent State of Papua New Guinea from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase of one motor vehicle per JICA Representative, per JICA Staff, per family of the JICA Representative and per that of the JICA Staff provided that such motor vehicle is purchased within six months of their initial arrival in the Independent State of Papua New Guinea;

パプアニューギニアとの技術協力協定

- (d) (b)及び(c)に規定する自動車の登録を容易にする¹⁾。
- (e) JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族に対し、任期中、パプアニューギニア独立国に入国し、同国から出国し、及び同国に滞在することを許可し、外国人登録要件に係る手続に関し便宜を与え、並びに領事手数料を免除する²⁾。
- (f) JICA駐在員及びJICA職員に対し、身分証明書並びにJICA専門家、日本人／ニ－海外ボランティア及び日本国の調査団の構成員を送迎するために空港及び海港に出入国手続地点を越えて入るための特別通行証を発給すること。
- (g) JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族に対し、自動車運転免許証の取得のための便宜を与える³⁾。
- (h) JICA駐在員及びJICA職員の任務の遂行に必要なその他の措置を⁴⁾。
- (2)(a) JICA事務所に対し、JICA事務所の活動に必要な設備、機械及び資材（自動車を含む。）の輸入に関し、領事手数料、租税（関税を含む。）及び課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除すること。
- (b) JICA事務所に対し、JICA事務所の任務の遂行に必要な設備、機械及び資材（自動車を含む。）の現地購入に関し、付加価値税を含む租税及び課徴金を免除する⁵⁾。
- (c) (a)及び(b)に規定する自動車の登録を容易にする⁶⁾。
- (d) JICA事務所に対し、事務所の経費であって国外から送金されるものに対して又はこれに関連して課される所得税を含む租税及び課徴金を免除する⁷⁾。

- (d) facilitate the registration of the motor vehicles mentioned in (b) (iii) and (c);
- (e) permit the JICA Representative, the JICA Staff and their families to enter, leave and sojourn in the Independent State of Papua New Guinea for the duration of their assignment therein, offer them the convenience for procedures of alien registration requirements, and exempt them from consular fees;
- (f) issue identification cards to the JICA Representative and the JICA Staff and issue special passes to the JICA Representative and the JICA Staff to enter airport/seaport beyond JICA Staff to passport control point to receive and send off the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers and members of the Japanese Missions;
- (g) offer the JICA Representative, the JICA Staff and their families the convenience for acquisition of car driving license; and
- (h) carry out other measures necessary for the performance of the duties of the JICA Representative and the JICA Staff.
- (2) (a) exempt the JICA Office from consular fees, taxes including customs duties and fiscal charges, as well as from the requirements of obtaining import license and certificate of foreign exchange coverage, in respect of the importation of the equipment, machinery and materials, including motor vehicles, necessary for activities of the JICA Office;
- (b) exempt the JICA Office from taxes including value added tax and fiscal charges in respect of the local purchase of the equipment, machinery and materials, including motor vehicles, necessary for the functions of the JICA Office;
- (c) facilitate the registration of the motor vehicles mentioned in (a) and (b); and
- (d) exempt the JICA Office from taxes including income tax and fiscal charges imposed on or in connection with office expenses remitted from abroad.

3 2に規定する自動車が、その後パプアニューギニア独立国内において、租税（関税を含む。）の免除又は同様の特権を有しない個人又は団体に売却され、又は譲渡される場合には、当該自動車に対してこれらの租税（関税を含む。）が課される。

4 パプアニューギニア独立国政府は、JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族並びにJICA事務所に対し、パプアニューギニア独立国において同様の任務を遂行しているいかなる第三国又は国際機関の駐在員、職員及びそれらの家族並びに事務所に与えられているものよりも不利でない特権、免除及び便宜を与える。

第十条

パプアニューギニア独立国政府は、パプアニューギニア独立国に滞在中のJICA専門家、日本人シニア海外ボランティア、日本国の調査団の構成員、JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族の安全を確保するために必要な措置をとる。

第十一条

両政府は、この協定から又はこれに関連して生ずることのあるいかなる事項についても相互に協議する。

第十二条

1 この協定の規定は、この協定が効力を生じた後、この協定が効力を生ずる前に開始した個別の技術協力計画にも適用され、また、当該計画に関連するパプアニューギニア独立国に滞在中のJICA専門家、日本人シニア海外ボランティア、日本国の調査団の構成員、JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族並びに当該計画に関連する設備、機械及び資材にも適用される。

3. The motor vehicles mentioned in paragraph 2 shall be subject to payment of taxes including customs duties if they are subsequently sold or transferred within the Independent State of Papua New Guinea to individuals or organizations not entitled to exemption from such taxes or similar privileges.

4. The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall accord the JICA Representative, the JICA Staff and their families as well as the JICA Office such privileges, exemptions and benefits as are no less favorable than those accorded to representatives, staff and their families as well as offices of any third country or of any international organization performing a similar mission in the Independent State of Papua New Guinea.

Article X

The Government of the Independent State of Papua New Guinea shall take necessary measures to ensure security of the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers, members of the Japanese Missions, the JICA Representative, the JICA Staff and their families staying in the Independent State of Papua New Guinea.

Article XI

The two Governments shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with this Agreement.

Article XII

1. The provisions of this Agreement shall also apply, after the entering into force of this Agreement, to the specific technical cooperation programs which have commenced prior to the entering into force of this Agreement, and to the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers, members of the Japanese Missions, the JICA Representative, the JICA Staff and their families staying in the Independent State of Papua New Guinea as well as to the equipment, machinery and materials related to the said programs.

パプアニューギニアとの技術協力協定

2 この協定の終了は、両政府間の相互の同意により別段の決定が行われる場合を除くほか、実施中の個別の技術協力計画が完了する日までの間当該計画に影響を与えるものではなく、また、当該計画に関連する任務を遂行するためにパプアニューギニア独立国に滞在中のJICA専門家、日本人シニア海外ボランティア、日本国の調査団の構成員、JICA駐在員、JICA職員及びそれらの家族に対して与えられる特権、免除及び便宜に影響を与えるものではない。

第十三条

1 この協定は、署名の日に効力を生ずる。

2 この協定は、一年間効力を有するものとし、いずれか一方の政府が他方の政府に対し少なくとも六箇月の予告をもって協定を終了させる意思を書面により通告しない限り、毎年自動的に一年ずつ更新される。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千十五年十月十四日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

松本盛雄

パプアニューギニア独立国政府のために

リムビンク・パト

2. The termination of this Agreement shall neither affect the specific technical cooperation programs being carried out until the date of the completion of the said programs, unless otherwise decided upon by mutual consent between the two Governments, nor affect the privileges, exemptions and benefits accorded to the JICA Experts, the Japanese Senior Volunteers, members of the Japanese Missions, the JICA Representative, the JICA Staff and their families staying in the Independent State of Papua New Guinea for the performance of their duties in connection with the said programs.

Article XIII

1. This Agreement shall enter into force on the date of the signature thereof.

2. This Agreement shall remain in force for a period of one year, and shall be automatically renewed every year for another period of one year each, unless either Government has given to the other Government at least six months' written advance notice of its intention to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate, in the Japanese and English languages, both texts being equally authentic, at Tokyo on October 14, 2015.

For the Government of Japan:

松本盛雄

For the Government of the Independent State of Papua New Guinea:

Rimbink Pato

（参考）

この協定は、パプアニューギニアに対し技術協力を行う際の我が国専門家のパプアニューギニアにおける地位、享受する特権の範囲等の規定及び技術協力のための関連資機材の持込み手続の改善等を定めたものである。